



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ
КОМИСИЯ ЗА ЗАЩИТА НА ЛИЧНИТЕ ДАННИ
REPUBLIC OF BULGARIA
COMMISSION FOR THE PROTECTION OF PERSONAL DATA

Регистрационен индекс и дата/ Registration index and date
...../..... г./year

(попълва се от служителя, отговарящ за приемането и регистрирането на сигнала/ to be completed by the employee responsible for receiving and registering the whistleblowing report)

ФОРМУЛЯР ЗА РЕГИСТРИРАНЕ НА СИГНАЛ
WHISTLEBLOWING REPORT REGISTRATION FORM

ЗА ПОДАВАНЕ НА ИНФОРМАЦИЯ ЗА НАРУШЕНИЯ СЪГЛАСНО ЗАКОН ЗА ЗАЩИТА НА ЛИЦАТА, ПОДАВАЩИ СИГНАЛИ ИЛИ ПУБЛИЧНО ОПОВЕСТЯВАЩИ ИНФОРМАЦИЯ ЗА НАРУШЕНИЯ

FOR SUBMITTING INFORMATION ON BREACHES UNDER THE ACT FOR THE PROTECTION OF PERSONS REPORTING OR PUBLICLY DISCLOSING INFORMATION ON BREACHES

ВАЖНО! Преди попълване на формуляра, моля да се запознаете с указанията на стр. 5 и 6.
IMPORTANT! Please read the instructions on pages 5 and 6 before completing the form.

Попълва се от служителя, приел сигнала/ To be completed by the employee who received the report

УИН/ UIN

Дата/ Date

--	--

(Уникален идентификационен номер – предоставя се от Централния орган)

(Unique identification number - to be provided by the Central Authority)

НАЧИН НА ПОДАВАНЕ/ WAY OF SUBMITTING

ПИСМЕН/ IN WRITING УСТЕН/ VERBALLY

ЛИЧНО/ PERSONALLY ЧРЕЗ ПЪЛНОМОЩНИК/ BY PROXY

ДАНИИ ЗА СЛУЖИТЕЛЯ, ПРИЕЛ И РЕГИСТРИРАЛ СИГНАЛА/

DATA ABOUT THE EMPLOYEE WHO RECEIVED AND REGISTERED THE REPORT

Име/ Name

--

(собствено, бащино и фамилно/ first, middle and surname)

Длъжност/ Job title

--

Месторабота
Наименование/
Place of employment
Name

--

	<input type="text"/>
	(собствено, бащино и фамилно, ако е известно/ first, middle and surname, if known)
МЕСТОРАБОТА Наименование/ PLACE OF EMPLOYMENT/Name	<input type="text"/>
Код по БУЛСТАТ/ЕИК BULSTAT/EIC code	<input type="text"/>
ИДЕНТИФИКАЦИЯ (при сигнал срещу държавни, общински органи или юридически лица)/ IDENTIFICATION (in case of a report against state, municipal authorities or legal entities)	
Наименование/ Name	<input type="text"/>
Код по БУЛСТАТ/ЕИК BULSTAT/EIC code	<input type="text"/>

**ЧАСТ III. ДАННИ ЗА НАРУШЕНИЕТО/
DATA ABOUT THE BREACH**

1. НАРУШЕНИЕТО Е СВЪРЗАНО С (отбележете областта на нарушението)/ THE BREACH RELATES TO (tick the breach area)	
<input type="checkbox"/>	нарушение на българското законодателство или на актове на Европейския съюз в областта на: <i>breach of Bulgarian legislation or European Union acts in the area of:</i>
<input type="checkbox"/>	обществените поръчки/ <i>public procurement;</i>
<input type="checkbox"/>	финансовите услуги, продукти и пазари и предотвратяването на изпирането на пари и финансирането на тероризма/ <i>financial services, products and markets and the prevention of money laundering and terrorist financing;</i>
<input type="checkbox"/>	безопасността и съответствието на продуктите/ <i>product safety and compliance;</i>
<input type="checkbox"/>	безопасността на транспорта/ <i>transport safety;</i>
<input type="checkbox"/>	опазването на околната среда/ <i>environmental protection;</i>
<input type="checkbox"/>	радиационната защита и ядрената безопасност/ <i>radiation protection and nuclear safety;</i>
<input type="checkbox"/>	безопасността на храните и фуражите, здравето на животните и хуманното отношение към тях/ <i>food and feed safety, animal health and animal welfare;</i>
<input type="checkbox"/>	общественото здраве/ <i>public health;</i>
<input type="checkbox"/>	защитата на потребителите/ <i>consumer protection;</i>
<input type="checkbox"/>	защитата на неприкосновеността на личния живот и личните данни/ <i>protection of personal privacy and personal data;</i>
<input type="checkbox"/>	сигурността на мрежите и информационните системи/ <i>network and information systems security;</i>
<input type="checkbox"/>	нарушение, което засяга финансовите интереси на Европейския съюз по смисъла на чл. 325 от Договора за функционирането на Европейския съюз и допълнително уточнени в съответните мерки на Съюза/ <i>a breach affecting the financial interests of the European Union within the meaning of Art. 325 of the Treaty on the Functioning of the European Union and further specified in the relevant EU measures;</i>
<input type="checkbox"/>	нарушение на правилата на вътрешния пазар по смисъла на чл. 26, параграф 2 от Договора за функционирането на Европейския съюз, включително правилата на Европейския съюз и българското законодателство относно конкуренцията и държавните помощи/ <i>breach of internal market rules within the meaning of Art. 26(2) of the Treaty on the Functioning of the European Union, including European Union rules and Bulgarian legislation on competition and state aid;</i>
<input type="checkbox"/>	нарушение, свързано с трансгранични данъчни схеми, чиято цел е да се получи данъчно предимство, което противоречи на предмета или на целта на приложимото право в областта на корпоративното данъчно облагане/ <i>breach relating to cross-border tax schemes designed to obtain a tax advantage contrary to the subject matter or purpose of the applicable corporate tax law;</i>
<input type="checkbox"/>	извършено престъпление от общ характер, за което сигнализиращото лице е узнало във връзка с извършване на своята работа или при изпълнение на служебните си задължения/ <i>crime of a general nature of which the reporting person became aware in connection with the performance of his/ her work or professional duties;</i>
<input type="checkbox"/>	нарушения на българското законодателство в областта на/ <i>violations of Bulgarian legislation in the field of:</i>
<input type="checkbox"/>	правилата за заплащане на дължими публични държавни и общински вземания/ <i>the rules for payment of outstanding public state and municipal claims;</i>
<input type="checkbox"/>	трудовето законодателство/ <i>labour legislation;</i>

<input type="checkbox"/>	законодателството, свързано с изпълнението на държавна служба/ <i>legislation related to the performance of public service.</i>
--------------------------	---

2. КОГА Е ИЗВЪРШЕНО НАРУШЕНИЕТО/ WHEN THE BREACH WAS COMMITTED

Дата/ Период Date/ Period	
------------------------------	--

2. ОПИСАНИЕ НА НАРУШЕНИЕТО (конкретни данни за нарушението или реалната опасност такова да бъде извършено)/ **DESCRIPTION OF THE BREACH** (*specific data about the breach or the actual risk of it being perpetrated*)

4. ОПИС НА ПРИЛОЖЕНИТЕ ДОКАЗАТЕЛСТВА/ INVENTORY OF THE EVIDENCE ANNEXED

**ЧАСТ IV. ЛИЦА, РАЗЛИЧНИ ОТ СИГНАЛИЗИРАЩОТО ЛИЦЕ,
НА КОИТО ДА СЕ ПРЕДОСТАВИ ЗАЩИТА** (*ако са известни към момента на подаване на сигнала*)/
**PERSONS OTHER THAN THE REPORTING PERSON, TO WHOM PROTECTION SHOULD BE
GRANTED** (*if known at the time of submitting the report*)

- лица, които помагат на сигнализиращото лице в процеса на подаване на сигнал и чиято помощ следва да е поверителна/ *Persons who assist the reporting person in the process of submitting the report and whose assistance should be confidential;*
- лица, които са свързани посредством работата или роднини на сигнализиращото лице и които могат да бъдат подложени на ответни действия поради сигнализирането/ *Persons related through work or relatives of the reporting person and who may be retaliated against for reporting;*
- юридически лица, в които сигнализиращото лице притежава дялово участие, за които работи или с които е свързано по друг начин в работен контекст¹/ *Legal entities in which the reporting person has an equity share, works for or is otherwise associated with in a business context¹.*

**ИЗБРОЯВАНЕ/ИДЕНТИФИЦИРАНЕ НА ЛИЦАТА, НА КОИТО ДА СЕ ПРЕДОСТАВИ ЗАЩИТА/ LISTING/
IDENTIFICATION OF PERSONS TO BE GRANTED PROTECTION**

<p style="text-align: center;">КАЧЕСТВО НА ЛИЦЕТО (колега, роднина без ограничение в степените, юридическо лице, в което сигнализиращото лице притежава дялово участие, за което работи или с които е свързано по друг начин в работен контекст) OF THE PERSON'S CAPACITY (colleague, relative without restriction in degree, legal entity in which the reporting person has an interest, for which he/she works or with which he/she is otherwise associated in a work context)</p>	
Име (за физически лица)	

¹ Съгласно § 1, т. 4 от ДР на ЗЗЛПСПОИН „Работен контекст“ са настоящи или минали работни дейности в публичния или в частния сектор, чрез които, независимо от тяхното естество, лицата получават информация за нарушения и в рамките на които тези лица могат да бъдат подложени на ответни действия, ако подадат такава информация/ Pursuant to § 1(4) of the Additional Provisions of the APPRPDIB, "Work context" are current or past work activities in the public or private sector through which, regardless of their nature, persons receive information about breaches and within which those persons may be subject to retaliation if they submit such information/

(to be completed only when submitting a report to the CPDP)

ДА/ YES

НЕ/ NO

ПОКАНА ЗА ПОДПИСВАНЕ НА СИГНАЛА ОТ СИГНАЛИЗИРАЩОТО ЛИЦЕ (отбелязва се от служителя, приел и регистрирал сигнала)/

INVITATION TO SIGN THE WHISTLEBLOWING REPORT BY THE REPORTING PERSON (to be ticked by the employee who received and registered the report)

СЪГЛАСИЕ/
CONSENT

ОТКАЗ/ REFUSAL

СИГНАЛЪТ Е ПРИЕТ И РЕГИСТРИРАН ОТ/ THE REPORT IS RECEIVED AND REGISTERED BY:

.....
(име на служителя/ name of employee)

ДЪЛЖНОСТ/ JOB TITLE:

.....

ДАТА/ DATE:

ПОДПИС/ SIGNATURE:

СИГНАЛИЗИРАЩО ЛИЦЕ/ПЪЛНОМОЩНИК/ REPORTING PERSON/AUTHORIZED PERSON

.....
(име/ name)

Вашият сигнал подлежи на проверка за достоверност на основание чл. 15, ал. 6 от ЗЗЛПСПОИН, вкл. по отношение на неговия автор (сигнализиращото лице). Когато има основателни съмнения във връзка със самоличността на сигнализиращото лице (вж. Част I от този формуляр), служителят, отговарящ за разглеждането на сигнала, може да поиска предоставянето на допълнителна информация, необходима за потвърждаване на самоличността му.

Ако се установят неверни или заблуждаващи твърдения за факти и/или след проверката се установи, че лицето, за което се твърди, че е подало този сигнал, не е неговият автор, сигналът и материалите по него ще бъдат препратени на Прокуратурата на Република България по компетентност./

Your report is subject to a credibility check pursuant to Art. 15(6) of the APPRPDIB, including with regard to its author (the reporting person). Where there are reasonable doubts as to the identity of the reporting person (see Part I of this registration form), the person responsible for verifying the report may request the provision of additional information necessary to confirm the reporting person's identity.

If false or misleading statements of fact are found and/or it is established after the credibility check that the person alleged to have made the report is not the author, the report and the supporting materials will be forwarded to the Prosecutor's Office of the Republic of Bulgaria by jurisdiction.

ДАТА/ DATE:

ПОДПИС/ SIGNATURE:

Обща информация и указания за попълване/ General information and instructions for completion:

1. Настоящият формуляр служи за регистриране на сигнали за нарушения чрез канал за вътрешно и/или външно подаване на сигнал./ *This form is used to register whistleblowing reports through an internal and/or external reporting channel.*

• „Вътрешно подаване на сигнал“ (пред задължените субекти по чл. 12 от ЗЗЛПСПОИН²) е устно или писмено съобщаване на информация за нарушения в рамките на даден правен субект в частния или публичния сектор./ *"Internal reporting" (to the obligated entities under Art. 12 of the APPRPDIB²) is the verbal or written communication of information about breaches within a legal entity in the private or public sector.*

• „Външно подаване на сигнал“ (пред КЗЛД) е устно или писмено съобщаване на информация за нарушения на компетентните органи, съгласно ЗЗЛПСПОИН./ *"External reporting" (to the CPDP) is the verbal or written communication of information about breaches to the competent authorities under the APPRPDIB.*

2. При попълването на формуляр, подаден до КЗЛД като външен канал, задължително се отбелязва дали сигналът е подаден и по Вътрешен канал./ *When completing a form submitted to the CPDP as an external channel, it must be marked whether the report was also submitted through an Internal channel.*

3. **ВАЖНО!** Формулярът е предназначен за служебно ползване при регистрирането на сигнал от служителите, определени от задължените субекти, да отговарят за приемането и регистрирането на сигнали. Формулярът може да се ползва и от сигнализиращите лица като образец за подаване на сигнал. В този случай сигнализиращото лице попълва само Част I – V включително./ **IMPORTANT!** *The form is intended for official use in registering a report by the employees designated by the obligated entities to be responsible for receiving and registering whistleblowing reports. The form may also be used by reporting persons as a template for submitting a report. In this case, the reporting person shall complete only Parts I to V inclusive.*

4. Формулярът е предназначен и за случаите на устно подаване на сигнал. В тези случаи служителят, определен да отговаря за приемането и регистрирането на сигнали, документира сигнала чрез попълване на формуляра. След попълване на формуляра служителят предлага на сигнализиращото лице да го подпише при желание от негова страна и отбелязва неговото съгласие или отказ на съответното място във формуляра, като проверява неговата самоличност чрез представяне на документ за самоличност. Подписът следва да бъде положен в срок не по-късно от 7 дни, след поканата./ *The form is also intended for cases of verbal reporting. In these cases, the employee responsible for receiving and registering whistleblowing reports shall document the report by completing the registration form. After completing the form, the employee shall invite the reporting person to sign it if he/she so wishes and shall mark his/her consent or refusal in the appropriate space on the form, verifying his/her identity by presenting an ID document. The signature shall be affixed within a period of not more than seven (7) days following the invitation.*

5. Разглеждат се сигнали, подадени от физическо лице, лично или чрез пълномощник с изрично писмено пълномощно (не е необходима нотариална заверка), чрез канал за вътрешно подаване на сигнал или канал за външно подаване на сигнал, или публично оповестили информация за нарушения в работен контекст./ *Reports*

² Задължени субекти/ Obligated entities

Чл. 12. (*) (1) Задължени субекти по този закон са/ Art. 12. (*) (1) Under this Act, obligated entities are:

1. работодателите в публичния сектор с изключение на общините по ал. 2/ Employers in the public sector with the exception of the municipalities referred to in Para. 2;

2. работодателите в частния сектор с 50 и повече работници или служители/ Employers in the private sector with 50 or more employees;

3. работодателите в частния сектор независимо от броя на работниците или служителите, ако осъществяваната от тях дейност попада в приложното поле на актовете на Европейския съюз, посочени в част I, буква "Б" и част II от приложението към чл. 3, ал. 1 и 3./ Employers in the private sector, irrespective of the number of employees, if the business activity carried out by them falls within the scope of the European Union acts referred to in Part I, p. "B" and Part II of the Annex to Art. 3, Para. 1 и 3.

(2) Общините с население под 10 000 души или по-малко от 50 работници или служители могат да споделят ресурси за получаване на сигнали за нарушения и за предприемане на последващи действия по тях при спазване на задължението за поверителност./ Municipalities with population of less than 10,000 or fewer than 50 workers or employees may share resources for receiving and following up on reports in compliance with the obligation of confidentiality.

(3) Задължените субекти по ал. 1, т. 2 с персонал от 50 до 249 работници или служители могат да споделят ресурси за получаването на сигнали и за предприемане на последващи действия по тях при спазване изискванията по този закон да опазват поверителността, да дават обратна информация и да вземат мерки срещу нарушението, за което е подаден сигнал./ Entities obligated under Para. (1)(2) with personnel of 50 to 249 employees may share resources for receiving and following up on reports in compliance with the requirements under this Act to maintain confidentiality, provide feedback and take action against the reported breach.

submitted by a natural person, in person or by proxy with express written authorization (notarization is not required), through an internal reporting channel or an external reporting channel, or publicly disclosing information about breaches in a work context shall be examined.

6. При подаване на сигнал чрез пълномощник към сигнала се прилага пълномощното по т. 5 в оригинал./ *In the case of a report submitted through a proxy, the original power of attorney referred to in Para. 5 shall be attached to the report.*

За служителя, приемащ и регистриращ сигнали/ For the employee receiving and registering whistleblowing reports:

7. Получаването на Уникален идентификационен номер (УИН) е задължително при регистриране на сигнали за нуждите на канала за вътрешно подаване на сигнали. УИН се генерира от сайта на КЗЛД. За получаването на УИН служителят, отговарящ за приемането и регистрирането на сигнали, избира опция „Получаване на УИН“, след което въвежда следната информация./ *Obtaining a Unique Identification Number (UIN) is mandatory when registering reports for the internal report channel. The UIN is generated from the CPDP website. To obtain a UIN, the employer responsible for receiving and registering whistleblowing reports selects the “Obtain UIN” option and then enters the following information:*

- Наименование и ЕИК/БУЛСТАТ на работодателя, при когото е подаден сигналът/ *The name and UIC/BULSTAT of the employer to whom the report was submitted;*
- Идентификационни данни на служителя, отговарящ за приемането и регистрирането на сигнала/ *ID of the employee responsible for receiving and registering the report;*
- Предмет на сигнала (съответните области на нарушение)/ *Subject of the report (relevant breach areas);*
- Начин на получаване (писмено или устно)/ *Method of receipt (written or verbal).*

8. В указания от закона срок на сигнализиращото лице се предоставя информация за УИН и дата на регистриране на сигнала./ *Information on the UIN and date of report registration shall be provided to the reporting person within the time specified by law.*

9. Регистрират се всички подадени сигнали, попадащи в обхвата на приложното поле на чл. 3 от ЗЗЛПСПОИН. Не се регистрират с УИН сигнали, от първоначалния преглед на които е очевидно, че касаят оплакване (жалби или сигнали) за нередности или неудовлетвореност на клиенти/потребители на съответните професионални или административни услуги на задължения субект./ *A record shall be kept of all the whistleblowing reports falling within the scope of Art. 3 of the APPRPDIB. Reports which, on initial examination, are apparently related to complaints (grievances or reports) about irregularities or dissatisfaction of clients/users of the relevant professional or administrative services of the obligated entity, shall not be registered with a UIN.*

10. По анонимни сигнали или сигнали, отнасящи се до нарушения, извършени преди повече от две години, не се образува производство./ *No proceedings shall be initiated in respect of anonymous reports or reports related to offences committed more than two years ago.*

11. Не се разглеждат сигнали, които не попадат в обхвата на ЗЗЛПСПОИН и съдържанието на които не дава основания да се приемат за правдоподобни./ *Reports which do not fall within the scope of the APPRPDIB and the content of which does not warrant being considered credible shall not be considered.*

12. Регистрирани сигнали, съдържащи очевидно неверни или заблуждаващи твърдения за факти, се връщат с указание към сигнализиращото лице за коригиране на твърденията и за отговорността, която носи за набедряване по чл. 286 от Наказателния кодекс./ *Registered reports containing demonstrably false or misleading statements of fact shall be returned with instructions to the reporting person to correct the allegations and to inform him/her of his/her liability for defamation under Art. 286 of the Penal Code.*

За сигнализиращото лице/ For the reporting person:

13. Настоящият формуляр може да се ползва от сигнализиращото лице като образец за подаване на сигнал. В този случай сигнализиращото лице попълва само Част I – V включително./ *This form may be used by the reporting person as a template for reporting. In this case, the reporting person shall complete only Parts I – V inclusive.*

14. В законоустановения срок след регистриране на сигнал, на сигнализиращото лице се предоставя информация за регистриране на сигнала и неговия УИН и дата. Всяка следваща информация или комуникация във връзка със сигнала се прилага към този УИН./ *Within the statutory time limit after registering a report, the reporting person shall be provided with information about the registration of the report and his/her UIN and date. Any subsequent information or communication relating to the report shall be attached to this UIN.*

15. Всяка нова или непосочена при подаването на формуляра информация във връзка със сигнала може да бъде предоставена допълнително от сигнализиращото лице. При подаването ѝ се посочва получения за сигнала УИН./ Any new or unspecified information related to the report may be provided additionally by the reporting person. The UIN received for the report shall be indicated at the time of submitting the information.

16. Моля имайте предвид, че/ Please note that:

- По анонимни сигнали или сигнали, отнасящи се до нарушения, извършени преди повече от две години, не се образува производство./ *Proceedings shall not be initiated in respect of anonymous reports or reports related to breaches committed more than two years ago.*
- Не се разглеждат сигнали, които не попадат в обхвата на ЗЗЛПСОИН и съдържанието на които не дава основания да се приемат за правдоподобни./ *Reports which do not fall within the scope of the APPRPDIB and the content of which does not warrant being considered credible shall not be considered.*
- Регистрирани сигнали, съдържащи очевидно неверни или заблуждаващи твърдения за факти, се връщат с указание към сигнализиращото лице за коригиране на твърденията и за отговорността, която носи за набедяване по чл. 286 от Наказателния кодекс./ *Registered reports containing demonstrably false or misleading statements of fact shall be returned with instructions to the reporting person to correct the allegations and to inform him/her of his/her liability for defamation under Art. 286 of the Penal Code.*

ЗА ПОДАВАНЕ НА СИГНАЛИ ИЛИ ПУБЛИЧНО ОПОВЕСТЯВАНЕ НА НЕВЯРНА ИНФОРМАЦИЯ СЕ НОСИ АДМИНИСТРАТИВНОНАКАЗАТЕЛНА ОТГОВОРНОСТ ПО ЧЛ. 45 ОТ ЗЗЛПСОИН. /

REPORTING OR DISCLOSING PUBLICLY FALSE INFORMATION SHALL BE SUBJECT TO ADMINISTRATIVE LIABILITY UNDER ART. 45 OF THE APPRPDIB.